

sześć miesięcy przed upływem danego okresu obowiązywania.

2. Wypowiedzenie umowy nie będzie miało wpływu na przedsięwzięcia podjęte i realizowane zgodnie z umową w czasie jej obowiązywania, aż do czasu ich zakończenia.

SPORZĄDZONO w Warszawie dnia 22 września 2004 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, estońskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

W razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.

W imieniu  
Rządu  
Rzeczypospolitej  
Polskiej

W imieniu  
Rządu  
Republiki  
Estońskiej

of notification, six month prior to the elapse of a given validity period at the latest.

2. Termination of the Agreement will have no impact on ventures under taken and implemented in accordance with the Agreement while it was still in force until their completion.

DRAWN UP in Warsaw on 22 September 2004 in two identical copies in Polish, Estonian and English, where all the texts are deemed equally authentic.

In case of any discrepancies in their interpretation, the English language version of the text will prevail.

On behalf  
of the  
Government  
of the Republic  
of Poland

On behalf  
of the  
Government  
of the Republic  
of Estonia

lõppu kirjalikult oma soovist kokkulepe lõpetada.

2. Kokkuleppe lõpetamine ei mõjuta kokkuleppe alusel selle kehtivuse ajal algatatud ja rakendatud tegevuse lõpuleviimist.

KOOSTATUD 22 septembril 2004. aastal Varssavis kahes eksemplaris poola, eesti ja inglise keeles; kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Erineva tõlgenduse korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

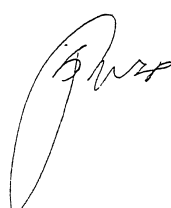
Poola Vabariigi  
valitsuse nimel

Eesti Vabariigi  
valitsuse nimel

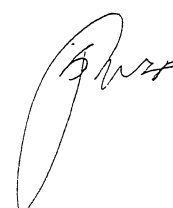
M. Szczygalski



M. Szczygalski



M. Szczygalski



## 446

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 marca 2005 r.

**w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej o współpracy w dziedzinie turystyki, podpisanej w Warszawie dnia 22 września 2004 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej zatwierdziła w dniu 7 stycznia 2005 r. Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej

o współpracy w dziedzinie turystyki, podpisaną w Warszawie dnia 22 września 2004 r.

Zgodnie z art. 9 umowy weszła ona w życie w dniu 20 lutego 2005 r.

Minister Gospodarki i Pracy: *J. Hausner*